

OPEL  LINE

---

VAUXHALL  LINE

# Allgemeine Betriebserlaubnis

Unbedingt im Fahrzeug mitführen!

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieser ABE, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.  
Diese ABE ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nicht erforderlich.

***irmscher*** GmbH

D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305

## QUALITY MANAGEMENT

---

Certificate

Voluntary participation in regular monitoring according to  
ISO 9001, QS 9000, VDA 6.1.





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 37952

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-  
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 37952

Gerät: Heckspoiler

Typ: 29 01 405

Inhaber der ABE irmscher GmbH  
und Hersteller: D-73630 Remshalden

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefer-  
tigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe  
erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 37952

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der  
laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und  
jederzeit von außen gut lesbar anzubringen.  
Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen An-  
laß geben können, dürfen nicht angebracht werden.



-2-

Mit dem zugeteilten Typzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, wenn sie den Erlaubnisunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen. Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Erlaubnis und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen.

Änderungen der Firmenbezeichnung, der Anschrift und der Fertigungsstätten sowie eines bei der Erteilung der Genehmigung benannten Zustellungsbevollmächtigten oder bevollmächtigten Vertreters sind unverzüglich dem Kraftfahrt-Bundesamt mitzuteilen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unaufgefordert innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter werden durch diese Genehmigung nicht berührt.

Die Allgemeine Betriebserlaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typ den Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Der Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Allgemeinen Betriebserlaubnis verbundenen Pflichten, auch soweit sie sich aus dem dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis zugeordneten besonderen Bescheid ergeben, verstoßen hat, ferner wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

## **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 37952

-3-

Die Heckspoiler, Typ 29 01 405, dürfen mit zum Einbau geeigneter bauartgenehmigter zusätzlicher Bremsleuchte ausschließlich zum Anbau an den im beiliegenden Gutachten Nr. 18 10 00 0397, Anlage 3.1, Blatt 1, aufgeführten Kraftfahrzeugen unter den dort angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

In einer mitzuliefernden Anbauanweisung sind die Bezieher auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Anbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Heckspoiler muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Anbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabriksschild angebracht sein, das außer der Gerätbezeichnung folgende Angaben enthält:

Hersteller:.....

Typ:.....

Typzeichen:.....

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit dem Fabriksschild können die geforderten Angaben auch eingeprägt sein.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Südwestdeutschland e.V., Böblingen, vom 14.08.1996 festgehaltenen Angaben.

Das zurückgegebene Muster ist so aufzubewahren, daß es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, den 19. August 1996  
Im Auftrag  
Jonxis

Beglaubigt:

  
Verwaltungsgestellte



Anlage:

1 Gutachten

Antrag-  
steller: Irmischer GmbH  
73630 Remshalden

Anlage zu  
Gutachten Nr.  
18 10 00 0397

Typ: 29 01 405

Anlage - 3.1 -

Verwendungsbereich

Fahrzeug- hersteller	Fahrzeugtyp  (Handels- bezeichnung)	Typgenehmigungs- nummer	Zulässige Höchstge- schwindigkeit in km/h	Auflagen und Hinweise
ADAM OPEL AG, D-65423 Rüsselsheim	J96  (Opel Vectra B, 4-türig mit Stufenheck)	e1*93/81*0030*- -	240	1) 2) 3)

- 1) Die in den Fahrzeugpapieren genannte Höchstgeschwindigkeit darf die in der Tabelle angegebene zulässige Höchstgeschwindigkeit nicht überschreiten.
- 2) Eine Lackierung des Spoilers ist zulässig, sofern die Kennzeichnung weiterhin deutlich sichtbar bleibt.
- 3) Bei Fahrzeugen, die bereits mit einer dritten Bremsleuchte ausgerüstet sind, ist die bereits vorhandene Leuchte zu entfernen oder entsprechend der Anbauanleitung unwirksam zu machen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 37952, Nachtrag 01

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-  
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 37952, Nachtrag 01

Gerät: Heckspoiler

Typ: 29 01 405

Inhaber der ABE irmscher GmbH  
und Hersteller: D-73630 Remshalden

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.  
In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

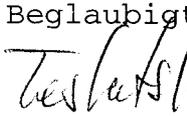
ABE Nr. 37952, Nachtrag 01

- 2 -

Die Heckspoiler, Typ 29 01 405, dürfen auch zur Verwendung an Fahrzeugen mit der EWG-Betriebserlaubnisnummer **e1\*95/54\*0030\*** \_ \_ feilgeboten werden.

Flensburg, den 25. Februar 1997  
Im Auftrag  
Hansen

Beglaubigt:

  
Treskatsch



Anlage:

1 Gutachtliche Stellungnahme

# Heckspoiler Vectra B-CC

Typ 2901405

---





# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 37952, Nachtrag 02

---

## ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-  
Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 37952, Nachtrag 02

Gerät: Heckspoiler

Typ: 29 01 405

Inhaber der ABE irmscher GmbH  
und Hersteller: D-73630 Remshalden

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

### **Rechtsbehelfsbelehrung**

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 37952, Nachtrag 02

- 2 -

Die Heckspoiler, Typ 29 01 405 dürfen auch zur Verwendung an Kraftfahrzeugen mit geänderter Anpassungsrichtlinie in der Typgenehmigungsnummer entsprechend beiliegender Gutachterlicher Stellungnahme feilgeboten werden.

Flensburg, den 18. Februar 1999  
Im Auftrag  
Hansen

Beglaubigt:

*Ahrend*  
Ahrend



Anlage:

1 Gutachterliche Stellungnahme

Antragsteller: Irmischer GmbH  
D-73630 Remshalden

## Gutachterliche Stellungnahme

für die Heckspoiler,  
Typ 2901405  
der Firma Irmischer GmbH zum Verwendungsbereich  
des Gutachtens Nr. 1810000397 vom 14.08.96  
(ABE Nr. 37952, Nachtrag 01)

Hiermit werden die gleichartigen Anbauverhältnisse für folgende nach der Richtlinie 70/156/EWG genehmigte Kraftfahrzeuge bestätigt:

Opel Vectra-B: e1\*95/54\*0030\*09 ist baugleich mit e1\*98/14\*0030\*10

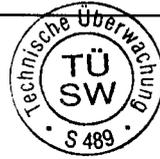
Bei Anbau an die für gleichartig erklärten Fahrzeuge gelten die Auflagen und Hinweise aus dem Verwendungsbereich der oben genannten Allgemeinen Betriebserlaubnis.

Böblingen, den 08. Februar 1999

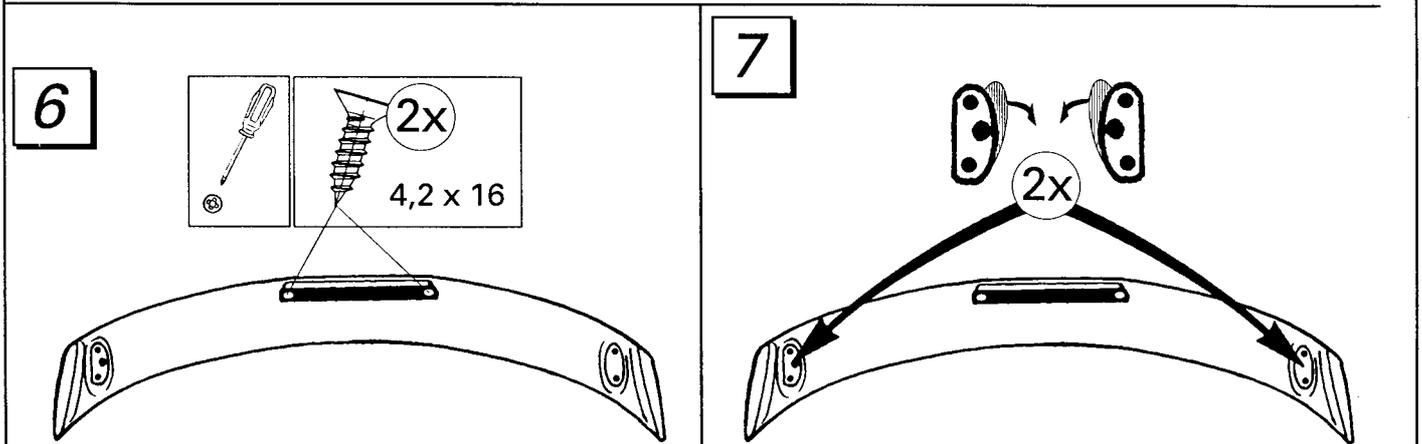
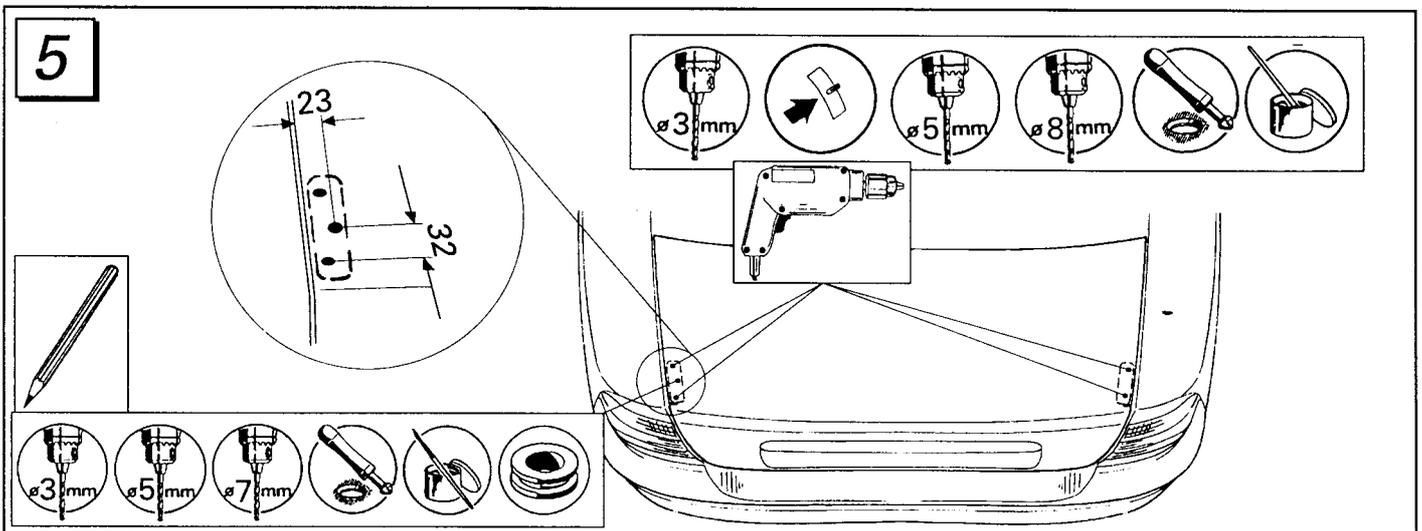
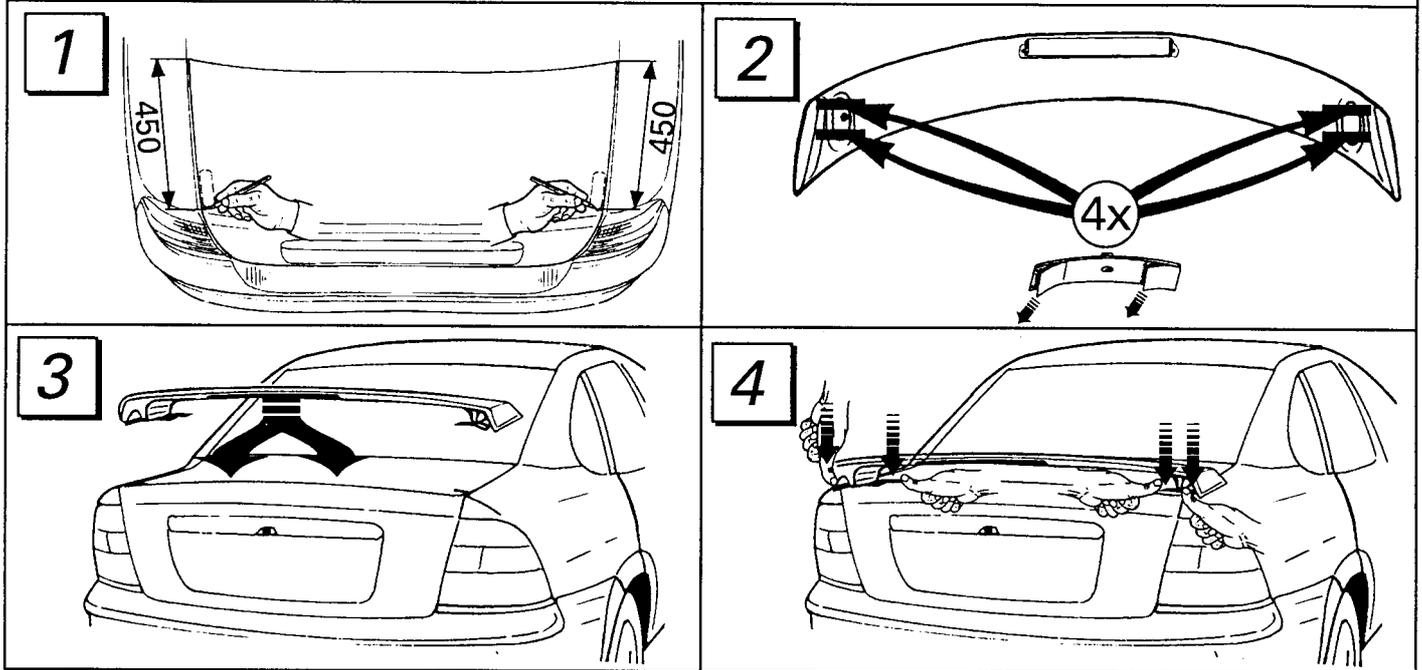


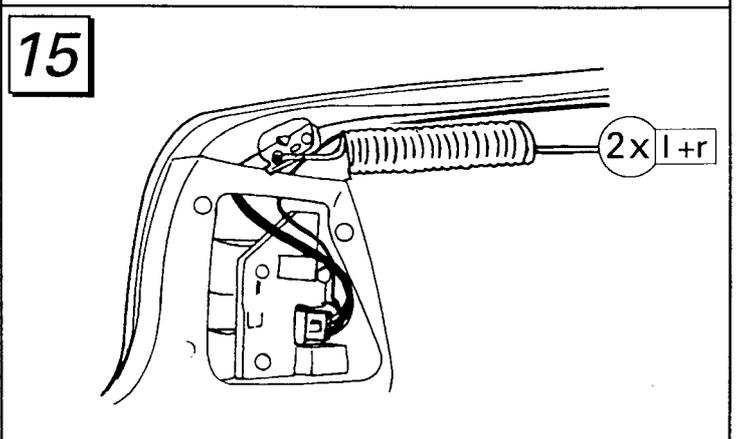
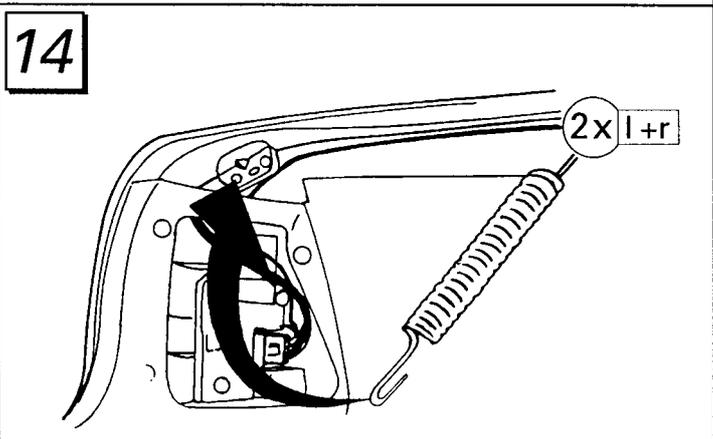
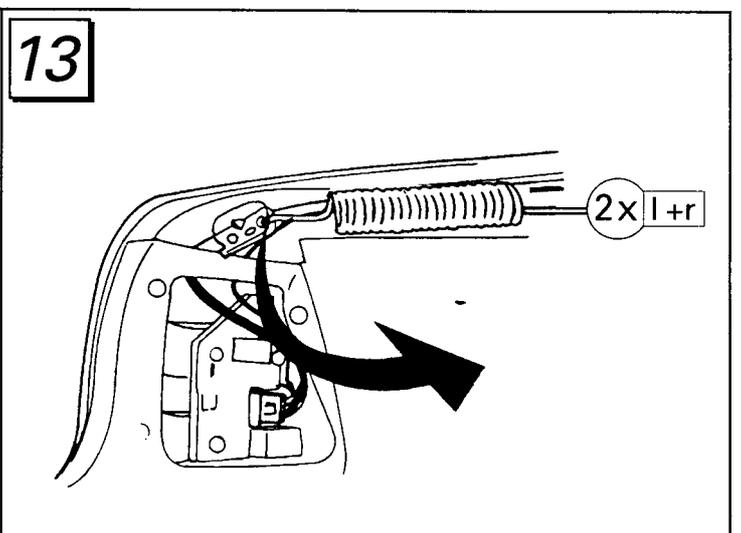
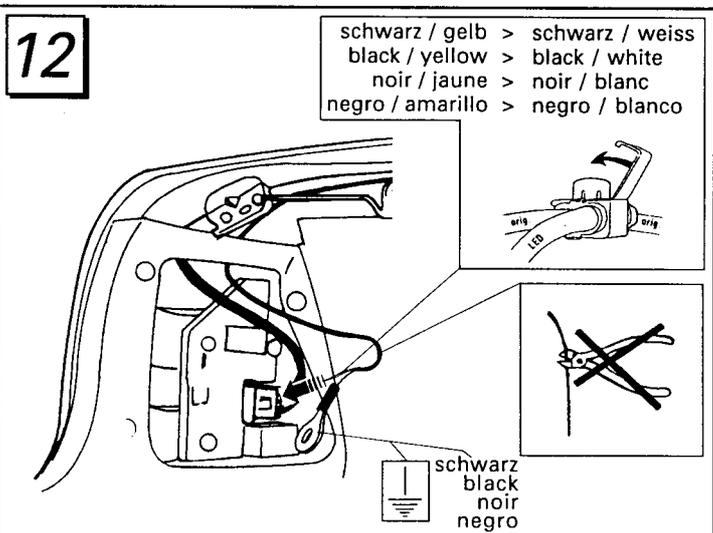
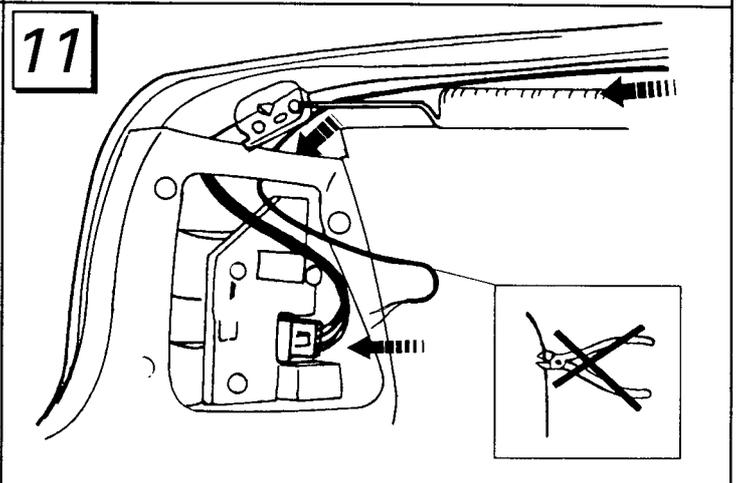
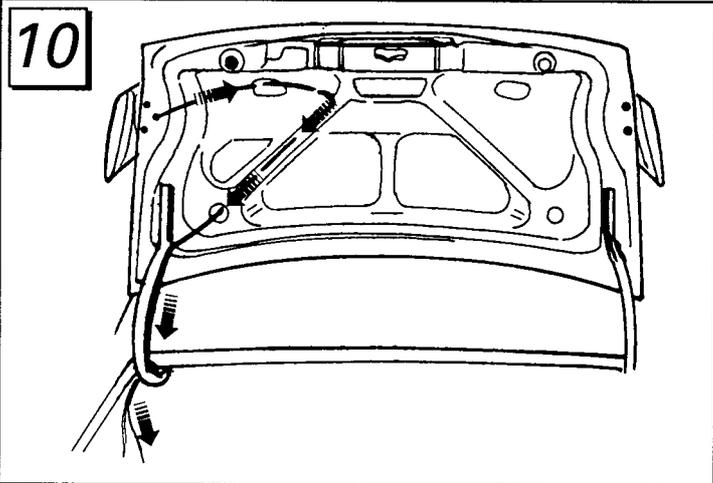
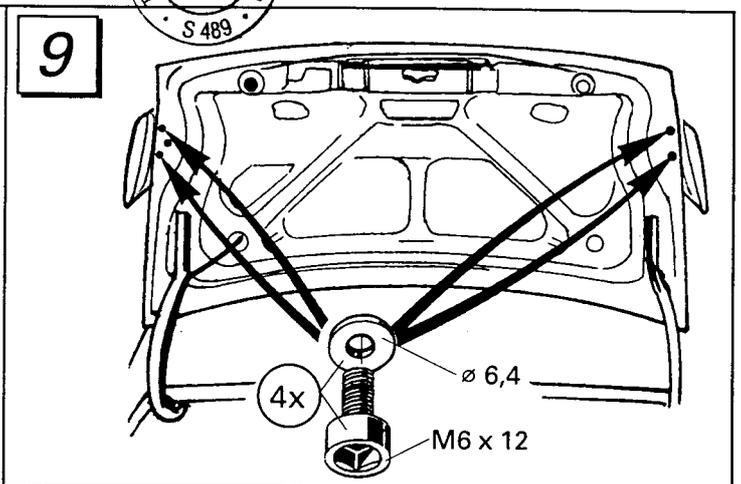
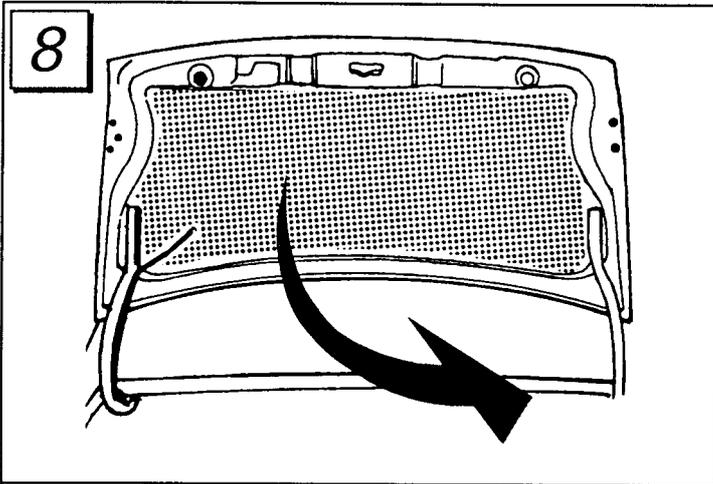
  
Dipl.-Ing. Kühlwein  
Amtlich anerkannter Sachverständiger  
für den Kraftfahrzeugverkehr

ANBAUANLEITUNG  
FITTING INSTRUCTION  
INSTRUCTIONS DE POSE  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

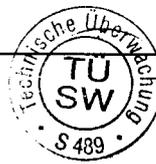
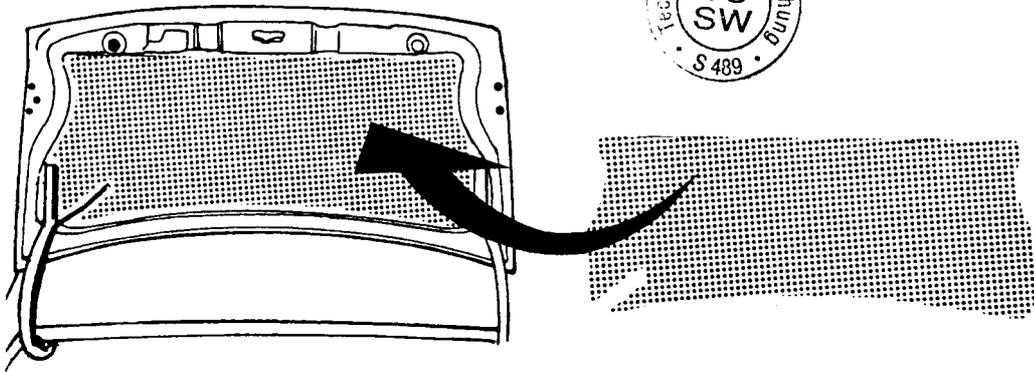


## 29 01 405



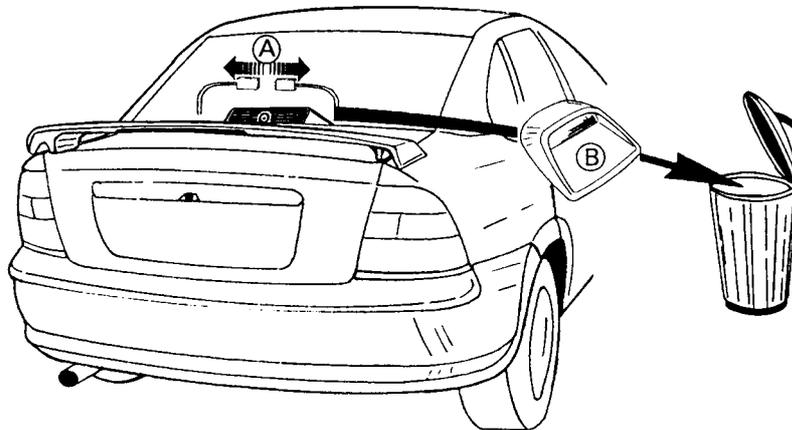


16

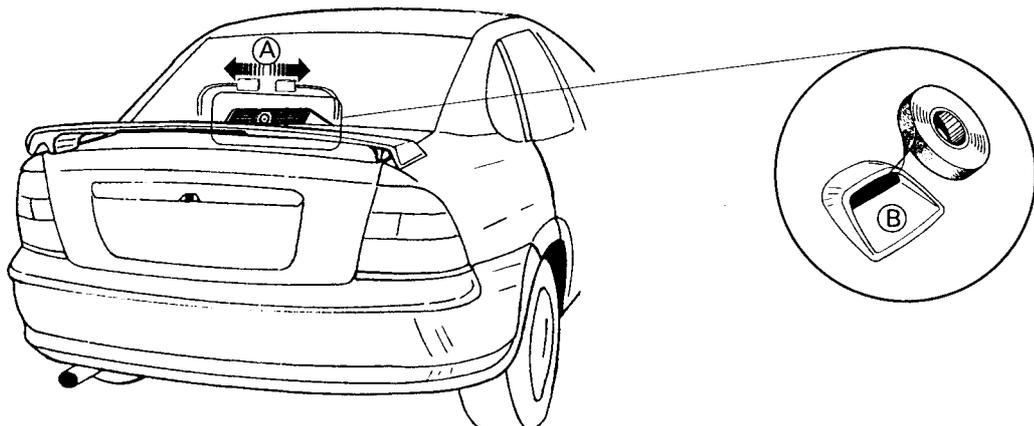


- GB** In case a spoiler with LED brake light is installed:
1. Remove the bulb from the original third brake light.
  2. Disconnect the wiring harness from the original third brake light.
- D** Falls ein Spoiler mit LED Bremsleuchte montiert wird:
1. Birne aus orig. dritter Bremsleuchte herausdrehen.
  2. Kabelstrang von orig. dritter Bremsleuchte abschließen.
- F** En cas de fixation d'un bequet avec feu stop LED:
1. Demonter l'ampoule du troisième feu stop original.
  2. Deconnecter le faisceau du troisième feu stop original.
- NL** Indien een spoiler met LED remlicht gemonteerd is:
1. Verwijder de lamp uit het originele derde remlicht.
  2. Trek de bedringsstekker uit het originele derde remlicht.
- E** En caso de instalar un Spoiler con LED senal de freno:
1. Desmante el foco de la tercera senal de freno original.
  2. Desconecte los cables de la tercera senal de frenos original.
- S** Då en spoiler med extra bromsljus är monterad:
1. Ta bort glödlampan från det originalmonterade extra bromsljuset.
  2. Demontera kablaget från det originalmonterade extra bromsljuset.

17 VAR-1



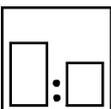
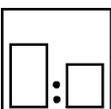
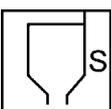
VAR-2



Lackierhinweis  
Painting instruction  
Notice de peinture  
Istruzioni per la verniciatura  
Advertencias para el departamento de pintura

# ABS PU-Hart

- Achtung:** Nach den Vorarbeiten (4) ist darauf zu achten, daß die Grundierung in Ordnung ist!  
Teile bitte so lagern, daß keine Verformung auftreten kann
- Attention:** After preparation (4), please ensure that the primer coat is satisfactory!  
Please store so that no distortion can occur
- Attention:** Après la préparation (4), veuillez toujours à ce que la couche d'apprêt soit irréprochable!  
Remiser la pièce de manière à ce qu'aucune déformation ne survienne.
- Attenzione:** Controllare il fondo dopo la preparazione (4). Un errato appoggio dei particolari da verniciare può dare luogo a delle deformazioni.
- Atención:** Después de la preparación (4) hay que comprobar que la imprimación sea correcta.  
Las piezas tienen que ser almacenadas de tal forma, que no sufran ningún daño ni deformación

- 1)  Schleifen (naß)  
Rub down (wet)  
Poncer (mouillé)  
Smerigliatura (bagnato)  
Pulir en mojado, lijar con agua
- 2)  Spachteln  
Smooth over with fine stopper (Pore filler)  
Enduire de mastic  
Stucco  
Emplastecer
- 3)  Schleifen (naß)  
Rub down (wet)  
Poncer (mouillé)  
Smerigliatura (bagnato)  
Pulir en mojado, lijar con agua
- 4)  Reinigen  
Clean  
Nettoyer  
Pulizia  
Limpiar
- 5)  Mischungsverhältnis Decklack : Weichmacher (10:1)  
Mixture topcoat : plasticiser (10:1)  
Melange verni : assouplisseur (10:1)  
Rapporto di miscelazione Vernice : Ammorbidente (10:1)  
Porcentaje de mezcla de laca cubriente : plastificantes (10:1)
- 6)  Mischungsverhältnis Decklack + Weichmacher : Härter (2:1)  
Mixture topcoat + plasticiser : hardener (2:1)  
Melange verni + assouplisseur : durcisseur (2:1)  
Rapporto di miscelazione Vernice + Ammorbidente : Catalizzatore (2:1)  
Porcentaje de mezcla de laca cubriente + plastificantes : endurecedor (2:1)
- 7)  Verarbeitungsviskosität: 16-17 sek./ DIN 4mm/23°C  
Spraying viscosity: 16-17 sec. / DIN 4mm/23°C  
Viscosité d'application: 16-17 sek./ DIN 4mm/23°C  
Viscosità di spruzzatura: 16-17 sec. / DIN 4mm/23°C  
Elaboración de la mezcla-viscosidad: 16-17 segundos / DIN 4mm./23°C
- 8)  60 min. bei max. 40°C  
60 min. at max. 40°C  
60 minutes à 40°C maximum  
60 min a max. 40°C  
60 minutos a una temperatura máxima de 40°C